**Dodatek č. 1 ke Smlouvě o partnerství a vzájemné spolupráci**

**za účelem realizace projektu**

**„NEW MEDIA MUSEUMS; Creating Framework for Preserving**

**and Collecting Media Arts in V4“ ze dne 2. 12. 2021**

**Amendment Nr. 1 to the Partnership and Cooperation Agreement to implement the project   
„NEW MEDIA MUSEUMS; Creating Framework for Preserving and Collecting Media Arts in V4” dated December 2nd 2021**

**Muzeum umění Olomouc, státní příspěvková organizace**

***Olomouc Museum of Art, government subsidised organisation***

Sídlo/místo podnikání / *Registered office:* Denisova 824/47, 77900 Olomouc

Zastoupená / *Represented by:* Mgr. Ondřej Zatloukal, ředitel / *director*

IČ / *ID Nr.:* 75079950  
Bankovní spojení / *Bank*: Česká národní banka, pobočka Rooseveltova 18, 60110 Brno

Číslo účtu / *Account number*: 197937621/0710  
BIC (SWIFT): CNBACZPP  
IBAN: CZ96 0710 0000 0001 9793 7621

Telefon / Phone: xxx

E-mail: [xxx](mailto:info@muo.cz)

Web: [www.muo.cz](http://www.muo.cz)

*(dále jen „Příjemce” / hereinafter the “Beneficiary”)*

A */ And*

***PAF z.s.***

Sídlo/místo podnikání / *Registered office*: Wurmova 7, Olomouc, 77900, Česká republika Zastoupená / *Represented by*: Mgr. Alexandr Jančík, předseda spolku / *association president*

IČ / *ID Nr.:* 26610892  
Číslo účtu: 4374839001/5500 (Reiffeisenbank)

Telefon / Phone: xxx

E-mail: [xxx](mailto:alexandr@pifpaf.cz)

Web: [www.pifpaf.cz](http://www.pifpaf.cz)

(dále jen „Partner“ / *hereinafter the “Partner”*)

(dále jen „Partner“ / *hereinafter the “Partner”*)

Příjemce a Partner společně dále též jen jako „Smluvní strany“ a jednotlivě jako „Smluvní strana“ se dohodli na doplnění Čl. III. Rozpočet a financování Projektu, platební Podmínky o bod 3.3 a Čl. IV. Aktivity Partnera o bod 4. 2 ke Smlouvě o partnerství a vzájemné spolupráci za účelem realizace projektu ze dne 2. 12. 2021 (dále jen „Smlouva“). Další ujednání Smlouvy zůstávají nezměněna.

*The Beneficiary and the Partner together also referred to as the “Parties” and individually as the “Party” agree to supplement Article III. 3.3 and Article IV. Partner's Activities by adding clause 4.2 to the Partnership and Cooperation Agreement dated December 2nd 2021 (hereinafter referred to as the "Agreement"). The other provisions of the Agreement remain unchanged.*

**Doplnění smlouvy:**

***Amendment to the Agreement:***

**Čl. III.**

**Rozpočet a financování Projektu, platební podmínky**

3.3 V případě, že se Partner podílí na realizaci Aktivit č. 1 až 5 autorů z České republiky, budou tyto náklady přefakturovány v celé výši Příjemci, protože tento náklad není součástí rozpočtu Partnera. Součástí přefakturace budou doloženy kopie autorských smluv a doklad o úhradě autorovi a o úhradě srážkové daně finančnímu úřadu. Tyto řádně doložené náklady budou Příjemcem uhrazeny nejpozději do 14-ti dnů od jejich obdržení a odsouhlasení.

***Article III.***

***Project budget and financing, payment terms***

*3.3 In the event that the Partner participates in the implementation of Activities 1 to 5 with authors from the Czech Republic, these costs will be re-invoiced in full to the Beneficiary, as this costs are not a part of the Partner's budget. The re-invoicing will be accompanied by copies of the authors' contracts and proof of payment to the author and of payment of withholding tax to the tax office. These duly documented costs will be reimbursed by the Beneficiary within 14 days of receipt and reconciliation.*

**Čl. IV.**

**Aktivity Partnera**

„4.2 Pokud se Partner podílí na plnění dle bodu 4.1 týkajícího se Aktivit č. 1 až 5 autorů z České republiky, budou tyto náklady předmětem přefakturace v celé výši na Příjemce.“

***Article IV***

***Partner´s Activities***

*4.2* *If the Partner participates in the performance under clause 4.1 relating to Activities 1 to 5 with authors from the Czech Republic, these costs will be re-invoiced in full to the Beneficiary.*

*---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------*

Tento Dodatek č. 1 ke Smlouvě nabývá platnosti dnem podpisu Smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv. Smluvní strany souhlasí, že bude uveřejněn celý text Dodatku č. 1 ke Smlouvě. Příjemce se zavazuje, že Smlouvu v souladu se zákonem o registru smluv uveřejní v registru včetně uzavřených dodatků s podrobnou specifikací jednotlivých aktivit. V případě, že plnění vyplývající z tohoto Dodatku č. 1 ke Smlouvě bude zveřejněno v registru smluv později než již uskutečněné plnění vyplývající z této Smlouvy, smluvní strany se zavazují uzavřít k této Smlouvě Dohodu o narovnání.

Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek č. 1 ke Smlouvě byl sepsán na základě jejich skutečné, svobodné a vážné a omylu prosté vůle, nikoliv v tísni ani za jinak nápadně nevýhodných podmínek ani pod nátlakem, že si jej řádně přečetly, porozuměly jeho obsahu, souhlasí s ním a na důkaz toho k němu připojují vlastnoruční podpisy.

*This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the Parties and shall become effective on the date of its publication in the Register of Contracts. The Parties agree that the full text of the Agreement, including the Amendment to this Agreement, shall be published. The Beneficiary undertakes to publish the Contract in the Register of Contracts in accordance with the Act on the Register of Contracts including concluded Amendments with detailed specification of individual activities. In case that the performance under this Agreement or these Amendments is published in the Register of Contracts later than the performance under this Agreement, the Parties undertake to conclude a Settlement Agreement to this Agreement.*

*The Parties declare that this Amendment has been made on the basis of their true, free and serious will, not under duress or otherwise under any apparent disadvantageous conditions or under duress, that they have duly read it, understand its contents, agree to it, and have signed it with their own hands to prove this.*

|  |  |
| --- | --- |
| V Olomouci dne */ At Olomouc, the ………………….*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* Ondřej Zatloukal  Olomouc Museum of Art  Ředitel / *Director* | V Olomouci dne */ At Olomouc, the ………………….*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* Alexandr Jančík  PAF z.s.  Předseda spolku / association president |